






## Avgjørelse

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Agri Afshin
-  kurdisk (sorani) / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)

گوندەكەى من كېشەى زۆرى ھەبوو. ئېمە لە رېزىكى گەورە  
رادەوہستاین بۆ ئەوہى لە يەك شېرە ئاو بېهین

...

Landsbyen min hadde mange problemer. Vi  
stilte oss på en lang rekke for å hente vann  
fra én pumpe.

ئېمە چاوه پېي خواردنمان ده کرد که خه لکی دیکه ده یانداینی.

...

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.

ئېمە زۆر زوو دەرگای مالھ کانمان له ترسی دز دادەخست.

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.

زۆرىك له منالان بيبهش بوون له چوونه قوتابخانه.

...

Mange barn droppet ut av skolen.

کچه جھیله کان ده بوایه وه کوو خزمه تکار له گونده کانی دیکه  
کاریان کردبا.

...

Unge jenter jobbet som hushjelper i andre  
landsbyer.

کورپه جحیلله کان له دهوری گونده که بیکار ده سوورانه وه، له  
کاتیکیدا ئهوانی دیکه له سه زهوی و زاری خه لک کاریان  
ده کرد.

...

Unge gutter drev rundt i landsbyen mens  
andre jobbet på gårdene til folk.

کاتیك با هلی ده کرد، کاغزی فریڈراو به درهخت و  
په رژینه کانه وه گیری ده کرد.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende  
fast på trær og gjerder.



خەلك پېيان بريندار دەبوو بە ھۆى ئەو شووشانەوہ كە فرى  
دەدرانە سەر رېگابانەكان.

...

Folk skar seg på glasskår som folk hadde  
slengt fra seg.

رپۆژيک شپيرهی ئاوهکه وشکی کرد و ده بهی ئاوهکان به به تالی  
مانه وه.

...

Så en dag tørket vannet i pumpa opp og  
beholderne våre ble tomme.

باوكم مال به مال ده گهرا بؤ ئه وهى به خه لك بلى، بين له  
كؤبوونه وه به شدار بن.

...

Faren min gikk fra hus til hus for å be folk  
delta på et folkemøte.

خەلك له ژيړ دره ختيكي گه وره كو بوونه وه و گوييان گرت.

...

Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.

باوكم ههستا و گوتى: "ئيمه دهبي يارمه تى يه كتر بدهين بۆ  
ئوهى." كيشه كانمان چاره سهر بكهين.

...

Faren min reiste seg og sa: "Vi må  
samarbeide for å løse problemene våre."

جومای ههشت ساله که له سه ر قه دی دره خته که دانیشتبوو،  
هاواری کرد: "من ده توانم زبله کان کو بکه مه وه."

...

Åtteårige Juma, som satt på stammen til et tre, ropte: "Jeg kan hjelpe til med å samle søppel."

ژنيك گوتى: "ژنه كان ده توانن له گه ل من بين بو ئه وهى  
دانه ويله بچينين."

...

En kvinne sa: "Kvinnene kan bli med meg og  
dyrke mat."

پیاویکی دیکه ههستا و گوتی: "پیاوهکان دهتوانن بیریک لی  
بدەن."

...

En annen mann reiste seg og sa: "Mennene  
skal grave en brønn."



ئىيمە ھەموومان بە يەك دەنگ ھاوارمان كرد: "ئىيمە دەبى  
ژيانمان بگۆرپىن." لەو رۆژەو ھە ئىيمە يارمەتى يەكترمان دا بۆ  
ئەو ھى كېشە كانمان چارەسەر بکەين.

...

Vi ropte alle sammen med én stemme: "Vi  
må forandre livene våre." Fra den dagen  
samarbeidet vi for å løse problemene våre.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

برپاردان

## Avgjørelse

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).